

CONGRESS
OF THE
PORTUGUESE
IN
AMERICA

HARVARD UNIVERSITY

CAMBRIDGE, MASS.

JUNE 1, 2 & 3 1973

PORTUGUESE CONVENTION
PORTUGUESE CONGRESS IN AMERICA
HARVARD UNIVERSITY

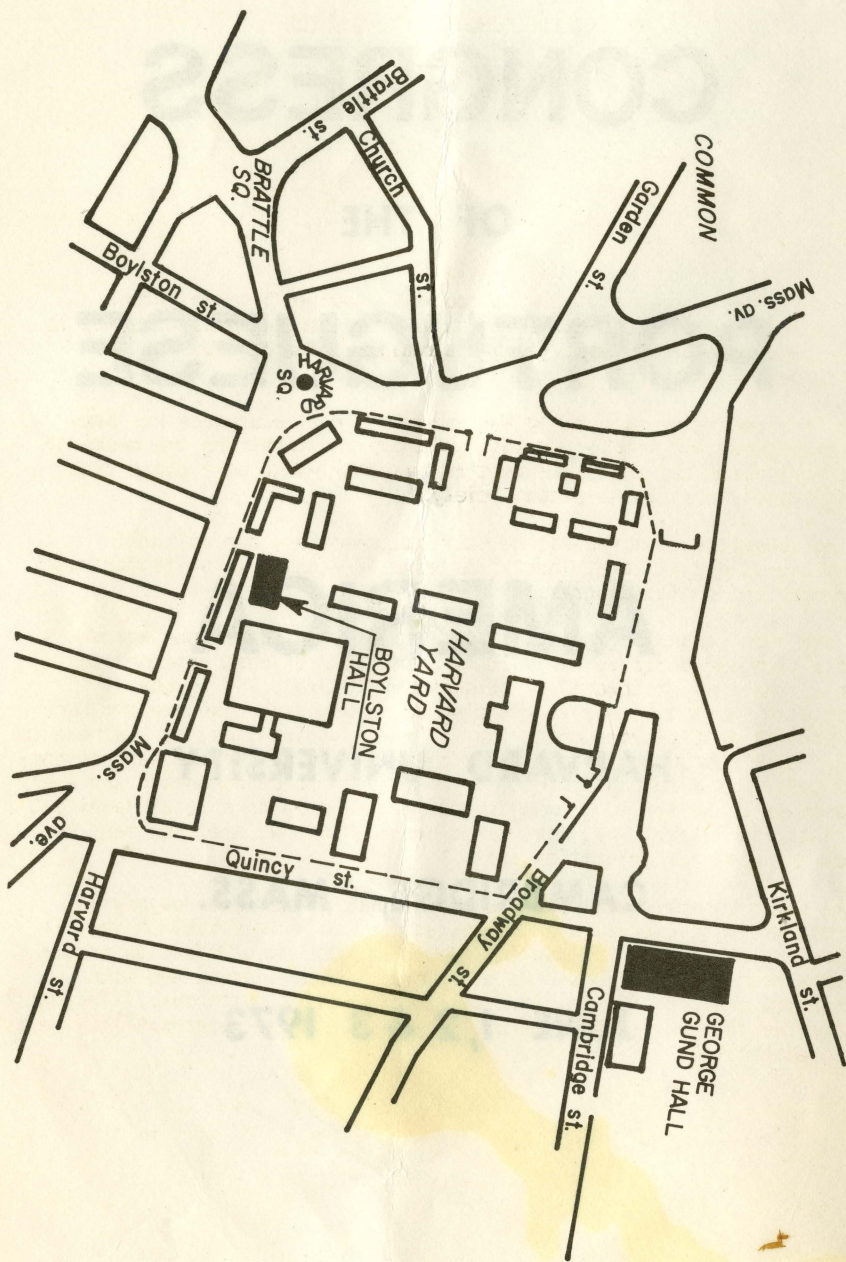
The dream of a group acting with goodwill, coming from different Portuguese communities, gathering solely for the purposes of unity in our common goals, has today become a reality, the Congress of the Portuguese in America.

The first decisive step along the road to a real awareness has been taken without looking for an easy solution or minimizing the needs of the Portuguese community, we want to take advantage of a place that is legitimately ours in American society.

Being conscious of our heritage, our human values, our cultural traditions, and all that identifies us as a People, we unite for our strength and social progress.

We are here at our beginning, it is a first step toward our awareness but a firm and decisive one. It is not a time of past remembrances, but a time to look toward our present and future. The "saudade" nostalgia, must give way to planning and organizing. We are not here to sing of past glories or to lament lost opportunities, we are here to face consciously our present and projected future. We are here to commit ourselves a community which has no reason to be disunited and every reason to be united. A community united not only on a local level but on a national level. We want to be aware of who we are, how many we are, and what our priorities are.

This first Congress will lead to the second, these three days will permit us human contact and communication that will establish the basic infra-structure of our friendship and the identification of our common problems and needs. We will become better acquainted with ourselves and our problems in order to better deal with them. This will guarantee the success of this unique endeavor. The responsibility rests with each of us.



INFORMAÇÕES

Haverá um serviço permanente de informações que funcionará no BOYLSTON HALL.

A equipa estará apta a referenciar os congressistas em questões de alojamento, refeições, locais de visita, bar, maqui- nas de cigarros, refrescos e café.

Para os interessados será anunciado no Sábado o horário dos Serviços Religiosos das diversas Confissões.

NOTA

Qualquer outro problema surgido durante a realização do

Congresso e que não tenha sido previsto, deverá ser comuni-

cado a equipa de Informação que providenciará a sua conve-

niente solução.

Dadas as limitações com que tudo foi feito, em intervalos de

trabalho e estudo da Comissão Organizadora, é natural que

muitas deficiências surjam no decorrer do Congresso.

A Comissão pede para elas a máxima compreensão e benevolên-

cia e aceita qualquer género de sugestões no sentido de pro-

videnciá-las e melhorar a organização de futuros Congressos

ou realizações congêneres. OBRIGADO.

STEERING COMMITTEE

Caetano Valdao Serpa, Ruben de Freitas Cabral, Onesimo Teotonio Almeida, Vasco Samuel Caetano, Jose Tribolet, Margarida Tribolet, Valdo Correia, Aurelio M. Torres, Joao P. Botelho, Joseph Medeiros, Fernando Amaro, Manuel Silveira, Manuel Moura, Arnaldo Cruz, & Joaquim Ferro

COLLABORATION

Niki Kyriakaki, Dorothea Plante, Janet Oliveira, Margaret Serpa, Cynthia Torres, Aida Gamboa, Zelia Resendes, Manuela Sebaque, Alan Patterson, Thomas Clinton, Sebastiao Vasconcelos, Manuel Jacinto Rebelo

ACKNOWLEDGEMENT OF ASSISTANCE

The Steering Committee wishes to express its most sincere appreciation to the Cambridge Organization Portuguese Americans, The Portuguese Youth Cultural Organization, and The Organizing Committee of the Spring Festival for their collaboration & good will which have made it possible to carry out this congress.

OUTRAS ACTIVIDADES

SÁBADO e DOMINGO

Exposição de Pintura, Artesanato e de Livros Portugueses.
(Alguns trabalhos de Autores Portugueses nos
Estados Unidos) BIBLIOTECA DO BOYLSTON HALL

SÁBADO (20:00 horas)

Baile do Congresso com o CONJUNTO " OS LUNARES " de Fall
River.....HOLIDAY INN

DOMINGO

Exibição de Dancas Regionais Agoreanas pelo Grupo Folcló-
rico de Fall River.....14:00 horas

Reunião com os Delegados vindos de outros Estados.
(Dia e hora a combinar)

PROGRAM

FRIDAY, JUNE 1, 1973

7:00 P.M. -

Registration followed by "cocktail party"
at the HOLIDAY INN

SATURDAY, JUNE 2, 1973

8:00 A.M. - 9:00 A.M.

Registration - PIPER AUDITORIUM (Gund Hall)

9:00 A.M. - 10:00 A.M.

Opening Session - PIPER AUDITORIUM

10:00 A.M. - 1:00 P.M.

Workshops - IMMIGRATION & EMPLOYMENT -
BOYLSTON HALL

1:00 P.M. - 2:00 P.M.

Lunch - LEHMAN HALL

2:00 P.M. - 6:00 P.M.

Workshops - EDUCATION & CULTURE ACTIVITIES -
BOYLSTON HALL

8:00 P.M. -

Social Dance - HOLIDAY INN

SUNDAY, JUNE 3, 1973

10:00 A.M. - 12:00 Noon

Colloquium on INFORMATION - BOYLSTON HALL

12:00 Noon - 2:00 P.M.

Lunch - LEHMAN HALL

2:00 P.M. - 3:00 P.M.

Folk Dances by the Grupo Folclorico of
Fall River

3:00 P.M. - 4:30 P.M.

Closing Session - BOYLSTON HALL

Saturday, June 2, 1973

9:00 A.M. - 10:00 A.M.

OPENING SESSION

WELCOMING ADDRESSES

THE HONORABLE BARBARA ACKERMANN

MAYOR OF CAMBRIDGE

A REPRESENTATIVE

FROM THE

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

KEYNOTE SPEAKER

THE HONORABLE RONALD PINA

STATE REPRESENTATIVE

Procura-se ainda com este plenário determinar até que ponto os meios de comunicação portugueses estão positivamente envolvidos na Comunidade Portuguesa para a melhorar, e até que ponto o querem fazer.

Para o mesmo fim pretende este plenário estimular aqueles meios de comunicação no sentido de focarem com verdade os problemas que afectam a Comunidade, quer contactando as organizações pelas quais é representada, quer através de outras fontes em que ela possa ser ouvida.

Com a presença de representantes dos meios de comunicação portugueses e americanos, tem o plenário sobre Informação como objectivo primário, discutir os problemas que envolvem as relações entre os meios de comunicação americanos e a Comunidade Portuguesa e ainda, por outro lado, dos meios de comunicação portugueses com a mesma comunidade.

Moderador: Onésimo T. Almeida

(conduzido em Inglês)

INFORMAÇÃO

Domingo, 3 de Junho
10:00 - 12:00

(3) Dada a dificuldade de obtenção de livros portugueses nos Estados Unidos e a sua importância na preservação da língua e da cultura, pretende-se a criação de grupos de interesse pela literatura portuguesa, a fim de que surja um público para essa mesma literatura e torne a iniciativa economicamente viável.

(2) A criação de CENTROS ETNOCRÁFICOS que promovam exposições de Arte Popular e incenciam aquelas Portugueses que a isso se dedicavam no país de origem a continuarem as suas actividades no campo da cerâmica, bordados, rendas e outros artigos artesanais.

criação de grupos de teatro.

têm assim campo livre para se manterem. A profunda falta de participação na vida das empresas a que se acostumaram os imigrantes no país de origem, ajuda a situação a perpetuar-se. Dá a necessidade dum profunda mentalização dos trabalhadores.

O problema do sub-emprego, uma das formas em que se revela com mais evidência essa situação, será também analisado. Finalmente, alguns equívocos quanto ao desemprego e assistência entre as Comunidades Portuguesas serão desfeitos.

Sábado, 2 de Junho
14:00 - 18:00

(conduzida em Inglês)

" A necessidade do apoio federal e estadual à Lei de Educação Bilingue "

Orador: Ernest Mazzone

Moderador: Hildeberto Pereira

" Importância da participação activa da Comunidade Portuguesa nos Programas Bilingues e Biculturais "

Orador: Jeremiah Botelho

Moderador: Valdo Correia

" Vantagens da Educação Bilingue e Bicultural "

Orador: Prof. Nelson Vieira

Moderador: Luis Aguiar

Sábado, 2 de Junho
14:00 - 18:00

ACTIVIDADES CULTURAIS (conduzida em Portugues e Inglês)

Oradores: Ms. Joanne Ross

Manuel Moura

Joaquim Ferro

Moderador: Vasco Caetano

Pretende-se com este plano alertar a Comunidade Portuguesa para a riqueza da sua cultura e prevenir um desenraizamento cultural cada vez mais acentuado da mesma. Para tal propõe-se:

(1) Promover a realização sistemática de palestras, conferências, colóquios sobre cultura portuguesa e suas incidências e divulgação da mesma pelos estabelecimentos de ensino e organizações culturais, bem como a

WORKSHOPS

Saturday, June 2, 1973
10:00 A.M. - 1:00 P.M.

IMMIGRATION

(conducted in Portuguese)

SOCIAL DIMENSION - Speaker: Caetano Valadao Serpa
Moderator: Manuel Moura

To emigrate and to immigrate are individual human rights that are consigned in the charter of the United Nations. Perhaps more conscientiousness of this right, the human context of the recent Portuguese immigration, is richer more diversified, and necessarily more demanding. All in all there are still plenty of problems of adaptation, cultural, and environmental shock and profound existential alterations.

On the other hand, the Portuguese family in its physical, psychological and effective unity is problematical in a real emancipation of its members to assume their responsibility of a more demanding education with new methods and new vision; in other words, a total education. In its social role it is demanded that it participate in the real life that surrounds it. Finally, the temptation of the dollar might constitute the danger of a possible dehumanization and barrier to its cultural promotion.

POLITICAL DIMENSION - Speaker: Ruben de Freitas Cabral
Moderator: Valdo Correia

Due to certain factors the word policy generates instantaneously a certain feeling of discomfort in the great majority of Portuguese People. However, if we strip the word of all the connotations built up in myths and taboos, it can be simply defined as "the art of living". Each act of man in his social dimension is a political act. Man fulfills himself in the same measure as he is involved in his community. Because we live in the United States and because without political strength nothing can be accomplished, we want to point out the great importance of the integration of the Portuguese communities in local political life. Such a participation is more than an opportunity; it is a responsibility and a duty. In order for the community to achieve such a position it is necessary that, through the media, we divulge the existence and point out the necessity for the amplification of such organizations as P.A.P.A., C.O.P.A., P.Y.C.O., and similar others; that we unimpassionedly awaken the Portuguese people in the United States to a valuable political participation and that the people understand Government and its agents, not as superior, inaccessible entities, but in the dimension for which they were created: to serve the community.

EDUCAÇÃO

nadadamente, através dos meios de comunicação, alertemos o povo português nos Estados Unidos para uma vivência política válida e o façamos encarar governos e seus agentes, não como entidades num plano superior quase inaccessível, mas tomados na dimensão para que foram criados: SERVIR A COMUNIDADE. Porque, afinal, a autoridade nada é mais do que um serviço.

DIMENSÃO RELIGIOSA - Orador: Onesimo Teotónio Almeida
Moderador: Sebastião Vasconcelos

A partir da experiência do Vaticano II que renovou profundamente as estruturas da Igreja e com base sobretudo na constituição "Pastoral Gaudium et Spes" (Alegría e Esperança) serão analisados alguns aspectos da dimensão social da Igreja nas suas incidências práticas no nosso caso especial de imigrantes.

Tendo em conta que a maioria dos nossos imigrantes se considera católica e atendendo também que a Igreja-hierárquica desempenhou e ainda desempenha um papel importante na vida do nosso povo, uma reflexão sobre os problemas da nossa Comunidade não poderia deixar de lado o sector religioso apesar da delicadeza do mesmo. Não se pretende abordar questões teológicas, mas apenas explorar a viabilidade de algumas iniciativas que envolvessem a Igreja-hierárquica num empenhamento actual e realista na promoção humana e social das nossas comunidades.

Sábado, 2 de Junho
10:00 - 13:00

(conduzida em Inglês)

Oradores: Aaron Mittleman

Leonel Garganta

Manuel Aguiar

William Pastreich

Moderadores: Zélia Resendes

João Raposo

Arnaldo Cruz

Se o trabalho é um dos elementos de produção, o trabalhador é a "máquina" que possibilita essa produção. Em qualquer sistema económico a massa trabalhadora é mais ou menos utilizada para o alcance do objectivo que orienta um sistema como o nosso: o lucro.

O conhecimento dos seus direitos, a consciência de classe e a visão clara dos problemas que envolvem o trabalhador são elementos básicos para a obtenção duma sociedade mais justa. No nosso caso especial de imigrantes, apesar do certo grau de prosperidade que nos faz contentar com isso que nos é dado e esquecer o resto, algumas situações de injustiça

RELIGIOUS DIMENSION - Speaker: Onesimo Teotónio Almeida
Moderator: Sebastião Vasconcelos

Starting with the experience of Vatican II that profoundly remodeled the structure of the church and concentrating on the Constitution "Pastoral Gaudium et Spes" (Happiness and Hope) there will be analyzed some aspects of the social dimensions of the church from a practical standpoint especially in our case of a church of immigrants.

Taking into account that the majority of our immigrants consider themselves Catholics and realizing also that the church hierarchy has played and still plays a very important role in the lives of our people, an airing of the problems of our community could not be made without mentioning the religious overtones even though they are in a sensitive and personal category. We are not concerned with theological problems, but we want to explore the viability of some initiatives that might involve the church hierarchy in an actual and realistic involvement in the social and humanistic promotion of our communities.

EMPLOYMENT

Saturday, June 2, 1973
10:00 A.M. - 1:00 P.M.

(conducted in English)

Speaker: Aaron Mittleman
Leonel Garganta
Manuel Aguiar
William Pastreich
Moderators: Zélia Resendes
João Raposo
Arnaldo Cruz

If work is one of the elements of production, the worker is the machine which makes production possible. In any economic system, the masses of workers are more or less utilized for the achievement of the objective which motivates a system like ours - Profit. The knowledge of workers' rights, class-consciousness and the clear understanding of the problems which involve the worker are basic elements for the achievement of a just society. In our special case as immigrants, in spite of a certain degree of prosperity which makes us happy with what is given to us and allows us to forget the rest, some unjust situations have an open field to perpetuate themselves. Because the immigrants in their homeland are accustomed to the absence of decision-making power in their places of employment, the helpless situation of the worker is perpetuated in the United States. Therefore there is a necessity for arousing the consciousness of the workers. The problem of under-employment, one of the forms in which this situation of injustice reveals itself, will also be analyzed. Finally, some of the equivocal issues involving unemployment and assistance among the Portuguese Communities will be clarified.

SESSÕES DE TRABALHO

Sábado, 2 de Junho
10:00 - 13:00

IMIGRAÇÃO (conduzida em Português)

DIMENSÃO SOCIAL - Orador: Caetano Valadao Serpa
Moderador: Manuel Moura

Emigrar e imigrar é um direito humano individual consagrado na Carta das Nações Unidas. Talvez mais conscientes deste direito o conteúdo humano da recente imigração portuguesa é mais rico e variado, necessariamente mais exigente. Apesar de tudo não faltam dificuldades de adaptação, choque cultural, ambiental, profunda alteração existencial.

Por outro lado a família portuguesa na sua unidade física, psicológica e afectiva envolve a problemática dum verdadeira emancipação como missão de responsabilidade; uma educação mais exigente com métodos novos e uma visão diferente, numa palavra: uma educação total.

No seu convívio social é-lhe exigido também uma participação real na vida que a rodeia. Finalmente, a tentação do dollar constitui o perigo dum possível desumanização e barreira de promoção cultural.

DIMENSÃO POLITICA - Orador: Ruben de Freitas Cabral
Moderador: Valdo Correia

Merce de diversos factores, a palavra POLITICA, comunica instantaneamente uma certa sensação de desconforto na grande maioria dos portugueses. No entanto, se o despirmos de toda uma serie de mitos e tabus em que foi deliberadamente envolvido, o vocabulário define-se muito simplesmente como: Arte de viver. Todo o acto do homem na sua dimensão social é em suma um acto politico. E o homem completa-se na medida em que se envolve.

Porque vivemos nos Estados Unidos e porque sem força politica nada nos será possível realizar, pretende-se salientar a basilar importância da integração da Comunidade Portuguesa na vida politica local. Tal participação é mais do que uma oportunidade, é uma responsabilidade e um dever.

Para que um tal estágio da Comunidade Portuguesa seja atingido, necessário é que divulguemos a existência e saien-temos a necessidade de ampliação de organizações como a Portuguese American Political Action (PAPA), Cambridge Organization of Portuguese Americans (COPA), Portuguese Youth Cultural Organization e similares; que despaixox-

EDUCATION

Saturday, June 2, 1973
2:00 P.M. - 6:00 P.M.

(conducted in English)

"Necessity of Federal and State support
towards the Bilingual Education Law"
Speaker: Ernest Mazzone
Moderator: Hildeberto Pereira

"Importance of the active participation of
the Portuguese community in the Bilingual
and Bicultural Programs"
Speaker: Jeremiah Botelho
Moderator: Valdo Correia

"Advantages of Bilingual and Bicultural
Education"
Speaker: Professor Nelson Vieira
Moderator: Luis Aguiar

Saturday, June 2, 1973
2:00 P.M. - 6:00 P.M.

(conducted in Portuguese and English)

CULTURAL ACTIVITIES

Speakers: Ms. Joanne Ross
Manuel Moura
Joaquim Ferro
Moderator: Vasco Caetano

With this colloquium we wish to alert the Portuguese Community to the richness of its cultural heritage and to prevent the deterioration of the same. Therefore we propose to:

- (1) Promote the systematic realization of workshops, conferences, colloquiums on Portuguese culture and its divulgation throughout educational systems and cultural organizations, and also the creation of theatre groups.
- (2) The creation of ethnic centers to promote expositions of Popular Art and create incentives for those Portuguese who were involved in the arts in their native land to concinue their activities in the fields of ceramics, embroideries, and other aspects of Popular Art.
- (3) Due to the problem of obtaining Portuguese books in

Sábado, 2 de Junho
9:00 - 10:00

SESSÃO INAUGURAL

ALOCUÇÕES DE BOAS-VINDAS

THE HONORABLE BARBARA ACKERMANN

MAYOR DA CIDADE DE CAMBRIDGE

REPRESENTANTE

DO

ESTADO DE MASSACHUSETTS

DISCURSO DE ABERTURA

THE HONORABLE RONALD PINA

DEPUTADO ESTADUAL

the United States and the importance of preserving the language and the culture, there must be created interest groups for Portuguese Literature, so that a market can be created and the importation of Portuguese books may be an economically feasible project.

Sunday, June 3, 1973
10:00 A.M. - 12:00 Noon

INFORMATION

(conducted in English)

Moderator: Onesimo T. Almeida

This plenary session will deal primarily with the objective of identifying problems existing in the relationship between both the Portuguese and American media and the Portuguese-American community.

At the same time it is hoped that channels of communication will be opened so that the attention of the media can be focused on the problems facing the community.

Finally, the role of the Portuguese media will be examined to determine the extent of their involvement in efforts to improve the community.

PROGRAMA

SEXTA-FEIRA, 1 de Junho

Inscrição seguida de "cocktail-party"
HOLIDAY INN

19:00 -

SÁBADO, 2 de Junho

Inscrição - PIPER AUDITORIUM (Gund Hall) 8:00 - 9:00
Sessão de Abertura - PIPER AUDITORIUM 9:00 - 10:00

Sessões de Trabalho sobre IMIGRAÇÃO e
TRABALHO - BOYLSTON HALL 10:00 - 13:00

Almogo - LEHMAN HALL 13:00 - 14:00

Sessões de Trabalho sobre EDUCAÇÃO e
ATIVIDADES CULTURAIS - BOYLSTON HALL 14:00 - 18:00

Baile do Congresso - HOLIDAY INN 20:00 -

DOMINGO, 3 de Junho

Plenário sobre INFORMAÇÃO - BOYLSTON HALL 10:00 - 12:00

Almogo - LEHMAN HALL 12:00 - 14:00

Danças Regionais pelo Grupo Folclórico de
Fall River 14:00 - 15:00

Sessão de Encerramento 15:00 - 16:30

OTHER ACTIVITIES

SATURDAY & SUNDAY

Exhibition of Paintings, Arts & Crafts, and of Portuguese Books.

(Some works by Portuguese Authors in the United States)
LIBRARY OF BOYLSTON HALL

SATURDAY (8:00 P.M.)

Semi-formal Social Dance with orchestra "OS LUNARES" of Fall River -
at the HOLIDAY INN

SUNDAY

Folk Dances of the Azores by the Grupo Folclórico of Fall River -
2:00 P.M.

Meeting with the Delegations of other states.

(time and date to be set at a mutual convenience)

COMISSÃO ORGANIZADORA

Caetano Valdao Serpa, Ruben de Freitas Cabral, Onésimo Teotônio Almeida, Vasco Samuel Caetano, José Tribollet, Margarida Tribollet, Valdo Correia, Aurélio M. Torres, João P. Botelho, Joseph Medeiros, Fernando Amaro, Manuel Silveira, Manuel Moura, Arnaldo Cruz e Joaquim Ferro.

COLABORADORES

Niki Kyriakaki, Dorothea Plante, Janet Oliveira, Margaret Serpa, Cynthia Torres, Aida Gamboa, Zélia Resendes, Manuela Sebaque, Alan Patterson, Thomas Clinton, Sebastião Vasconcelos, Manuel Jacinto Rebelo

AGRADECIMENTOS

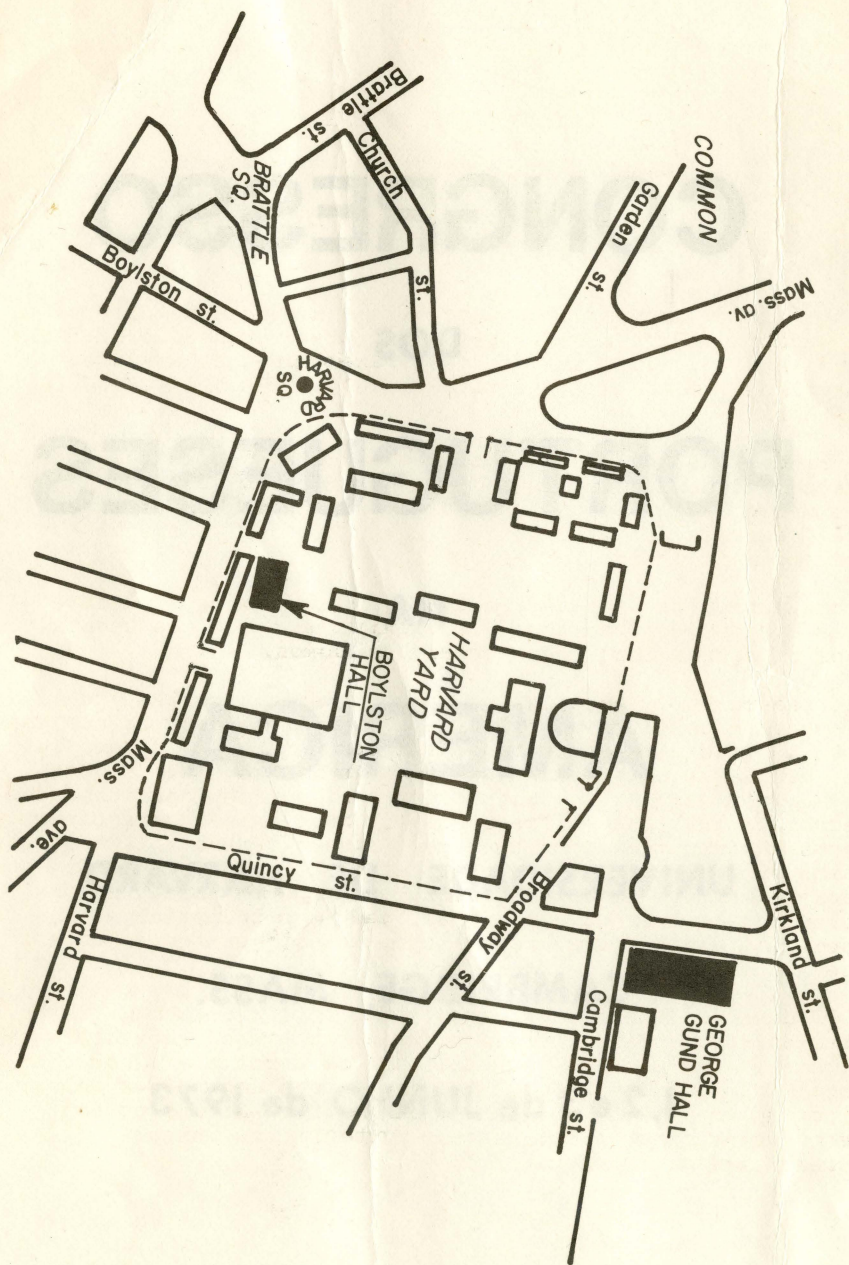
A Comissão Organizadora deseja endereçar os seus mais sinceros agradecimentos à Cambridge Organization of Portuguese Americans, Portuguese Youth Cultural Organization e à Comissão Organizadora do Festival da Primavera, por toda a colaboração e espírito de boa vontade que facilitaram e possibilitaram a realização deste Congresso.

INFORMATION

There will be a permanent information service which will function at Boylston Hall. A team of personnel will be available to answer questions on accommodations, meals, events, sightseeing, and refreshments. For all those interested, the schedule of religious services for all denominations will be announced on Saturday at the information center.

NOTE

Any problem that develops during the Congress which was overlooked in the planning stages should be communicated to the Information Center, which will attempt to provide the proper solution. Because of the limitations of the pre-convention planning, many deficiencies will probably arise. The Steering Committee asks for your maximum understanding and good will. We will accept any suggestions for improvement of future congresses and other similar endeavors.



CONVENÇÃO PORTUGUESA
CONGRESSO DOS PORTUGUESES NA AMÉRICA
UNIVERSIDADE DE HARVARD

O sonho dum grupo de boa vontade, proveniente de diferentes Comunidades Portuguesas, sem alarme de credenciais ou força de dinheiro, saído unicamente da razão que nos assiste, a partir de hoje é uma realidade: o CONGRESSO DOS PORTUGUESES NA AMÉRICA.

O primeiro passo firme e decisivo a caminho duma real tomada de consciência está dado. Não procuraremos soluções fáceis ou minimizantes das necessidades da Comunidade Portuguesa, mas queremos decididamente um lugar que legitimamente nos compete na Sociedade Americana.

Conscientes das nossas tradições, valor humano e cultura que nos identificam como Povo, legítimo é que nos unamos para nos erguermos como força social que somos.

Aqui estamos. E estamos para partir numa arraçada pensada e consciente, firme e decisiva. O tempo de recordações passou. O presente e o futuro nos interessam. A saudade terá de dar lugar ao planeamento e à organização. Não estamos aqui para cantar glórias passadas ou lamentar oportunidades perdidas. Estamos outrossim para conscientemente encararmos o nosso presente e projectarmos o nosso futuro. Estamos aqui para deliberadamente nos comprometermos como Comunidade, que não tem razões nenhuma para que se diga desunida, e como comunidade não só a nível local, mas e principalmente a nível nacional, apercebermo-nos de quem somos, quantos somos e o que valemos.

O I Congresso será o primeiro passo para o Segundo. Estes três dias vão permitir-nos um contacto humano que estabelecerá a infra-estrutura fundamental da amizade e a equação conjunta de problemas comuns. Conhecermo-nos melhor a nós e aos nossos problemas para melhor agirmos poderá ser a garantia do êxito deste acontecimento único. A resposta pertence-nos A TODOS.

CONGRESSO
DOS
PORTUGUESES
NA
AMÉRICA

UNIVERSIDADE DE HARVARD

CAMBRIDGE, MASS.

1,2 e 3 de JUNHO de 1973

Dimas Espanola
15 Elm St
Lowell

CONVENÇÃO PORTUGUESA

CONGRESSO DOS PORTUGUESES NA AMÉRICA

May 22, 1973.

Há muito que a Comunidade Portuguesa tem sido ignorada, esquecida, ou simplesmente incluída na categoria geral de "Americanos com Apelidos Espanhóis". Tudo isto induziu a que não tenha sido dedicada a necessária atenção aos problemas da Comunidade Portuguesa ou formulado programas que fossem ao encontro dessas necessidades.

Pretende-se terminar tal estado de coisas, no primeiro fim-de-semana de Junho, dias 1, 2 e 3, quando delegados de Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, New Jersey e California se reunirem na Universidade de Harvard para o Congresso dos Portugueses na América.

O principal objectivo do Congresso é o de demonstrar a necessidade ingente do reconhecimento DE FACTO da Comunidade Portuguesa como uma entidade própria étnica e culturalmente, requerendo programas e soluções para os problemas que a afectam. Tal reconhecimento exige compromisso a dois níveis. Primeiro: teremos nós, Portugueses, espalhados por todo este Continente, desorganizados e, somente agora, começando a compreender QUEM SOMOS e a cultura que representamos, de nos comprometermos e surgirmos como um corpo unido. Deste Congresso surgirá uma imagem diferente da nossa Comunidade e um anseio por acção unificada e coordenada. Segundo: esperamos que a sociedade americana e o governo se consciencializem da nossa existência e da nossa força social e apoiem os nossos esforços para um maior e mais acelerado progresso e desenvolvimento.

O primeiro passo para a construção dum futuro melhor queremos que seja este Congresso. Convidamos, portanto, todos os interessados pela Comunidade Portuguesa a assistirem. A base dos trabalhos do Congresso será os plenários e os grupos de trabalho que se debruçarão sobre a problemática da Educação, Imigração, Emprego e Actividades. Dos quatro grupos de trabalho, dois serão conduzidos primordialmente em Inglês e dois em Português; todavia, a tradução imediata de qualquer intervenção estará a cargo de intérpretes, permitindo assim a participação de todos.

Os trabalhos iniciam-se Sexta-feira à noite, 1 de Junho, com Inscrição e uma reunião social, das 19:00 às 22:00 horas, na HOLYDAY INN, 1651 Massachusetts Avenue em Cambridge.

Chamys 9

*This is also
shown*

No Sábado, 2 de Junho, a Inscrição continua das 8:00 às 9:00 horas no PIPER AUDITORIUM, Gund Hall, situado no cruzamento das Ruas Cambridge e Quincy. Logo após, o Deputado Estadual Ronald Pina inaugurará o Congresso com o discurso de abertura e introduzirá os representantes do Estado, Cidade e Universidade de Harvard. Outros oradores serão anunciados mais tarde. Acabada a Sessão Inaugural, o Congresso dividir-se-á em grupos de trabalho, que serão realizados de manhã e de tarde no BOYLSTON HALL, no recinto universitário. Um plenário sobre Informação terá lugar no Domingo de manhã no BOYLSTON HALL. A Sessão de Encerramento do Congresso será realizada no Domingo à tarde no PIPER AUDITORIUM, com a apresentação dum sumário das conclusões dos grupos de trabalho e planos para acção futura.

O aspecto da sociabilidade não foi esquecido e assim, na noite de Sábado todos serão convidados para o Baile do Congresso (semi-formal). Para aqueles interessados por Arte, a Biblioteca do Boylston Hall abrigará uma Exposição de obras de pintura e escultura de artistas luso-brasileiros, cerâmicas e outros artigos de artesanato. No Domingo à tarde, antes da Sessão de Encerramento, um grupo de jovens apresentará danças regionais.

Para mais informações ou para inscrição no Congresso, contacte por favor a Comissão Organizadora:

BOSTON: a/c C.O.P.A.
883A Cambridge St
Cambridge, Mass.
(617) 492-5800/02/03

FALL RIVER: a/c P.Y.C.O.
Academy Building
Main Street
Fall River, Mass.
(617) 679-0962

Os trabalhos iniciam-se sexta-feira à noite, 1 de Junho, com inscrição e uma reunião social, das 19:00 às 22:00 horas, na HOLIDAY INN, 1651 Massachusetts Avenue em Cambridge.

PORTUGUESE CONVENTION

CONGRESS OF PORTUGUESE IN THE UNITED STATES

May 22, 1973.

For too long, Portuguese-Americans have been either overlooked, forgotten or simply lumped in the general category of Spanish Surnamed Americans. As a consequence, there has been little thought about the needs of the Portuguese Community or programs to meet those needs.

This condition will come to an end the weekend of June 1, 2 and 3, when representatives from Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, New Jersey and California assemble at Harvard University for the Congress of Portuguese in the United States. The principal goal of the Convention is to demonstrate the need for recognition of the Portuguese Community as a separate and unique cultural and ethnic group requiring new approaches and solutions to the problems affecting the Community. This recognition demands response from two sources. First, from ourselves the Portuguese, spread throughout many states, disorganized and only now beginning to understand who we are and the culture we represent. From this Convention, we will have a better appreciation of our community and a desire for united action. Second, we hope that the remainder of American society and government will have a new awareness of the Portuguese-American Community and join us in our efforts for progress and development.

The first step in building a better future will be this National Convention. We invite all persons interested in the Portuguese Community to attend. Special provisions have been made so that all can participate, whether Portuguese or English speaking. The principal means of conducting business will be a series of workshops and panel discussions dealing with important topics affecting the Portuguese: Employment, Education, Culture and Immigration. Half will be conducted in English, half in Portuguese, but each workshop will have persons available to translate so that everyone can attend the sessions most interesting to him.

Activities begin Friday night, June 1, with registration and a cocktail get together from 7:00 until 10:00 P.M., at the HOLIDAY INN, 1651 Massachusetts Avenue in Cambridge. On Saturday, registration continues from 8:00 to 9:00 A.M. at the PIPER AUDITORIUM in Gund Hall, the corner of Cambridge and Quincy Streets. Immediately thereafter State Representative Ronald Pina will present the Keynote address, with short messages from representatives of the Commonwealth of Massachusetts, the City of Cambridge and Harvard. Other speakers will be announced later. Following the Opening session, the Convention will break up into workshops held both morning and afternoon at BOYLSTON HALL in the Harvard Yard. A final plenary session on the media will take place

Sunday morning at BOYLSTON HALL. The Closing Session will be held Sunday afternoon at the Piper Auditorium and present a summary of recommendations from the workshops and plans for future action.

Not all the Convention will be so serious. Saturday evening everyone is invited to a semi-formal social dance. For those who are more interested in the arts the LIBRARY OF BOYLSTON HALL will house an Exposition of Portuguese painting, sculpture, ceramics and other arts and crafts. Sunday afternoon, just before the Closing Session in Piper Auditorium, Portuguese American youth will demonstrate folk dances from the different regions and islands of Portugal.

For more information or to pre-register for the Convention, please contact the Steering Committee:

GREATER BOSTON: c/o C.O.P.A.
883A Cambridge St
Cambridge, Mass 02141
(617) 492-5800/02/03

GREATER FALL RIVER: c/o P.Y.C.O.
Academy Building
Main Street
Fall River, Mass
(617) 679-0962

The first step in building a better future will be this National Convention. We invite all persons interested in the Portuguese Community to attend. Special provisions have been made so that all can participate, whether Portuguese or English speaking. The principal means of conducting business will be a series of workshops and panel discussions dealing with important topics affecting the Portuguese: Employment, Education, Culture and Immigration. Half will be conducted in English, half in Portuguese, but each workshop will have persons available to translate so that everyone can attend the sessions most interesting to him.

Activities begin Friday night, June 1, with registration and cocktail get together from 7:00 until 10:00 P.M. at the HOLIDAY INN, 1851 Massachusetts Avenue in Cambridge. On Saturday, registration continues from 8:00 to 9:00 A.M. at the PIPER AUDITORIUM in Gurd Hall, the corner of Cambridge and Quincy Streets. James Dineen, the State Representative for Ronald Pina will present the keynote address, with short messages from representatives of the Commonwealth of Massachusetts, the City of Cambridge and Harvard. Other speakers will be announced later. Following the opening session, the Convention will break up into workshops held both morning and afternoon at BOYLSTON HALL in the Harvard Yard. A final plenary session on the media will take place